

Appendix H

The Japanese Titles of the Documents Referred to in the Text

Note: *Kyō* or *gyō* in the Japanese title means “sutra.” *Gyō* is a phonetic change of *kyō*.

- Abidatsuma junshōri ron* (阿毘達磨順正理論): The Treatise on Accordance with the Correct Doctrine
- Agon kyō* (阿含經): the Āgama sutras
- Amida kyō* (阿彌陀經): the Amida Sutra
- Anraku shū* (安樂集): The Collected Essays on the World of Peace and Delight
- Ben kemmitsu nikyō ron* (弁顯密二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism
- Bodaishin gi* (菩提心義): The Treatise on the Meaning of the Mind Aspiring for Enlightenment
- Bodaishin ron* (菩提心論): The Treatise on the Mind Aspiring for Enlightenment
- Bommō kyō* (梵網經): the Brahmā Net Sutra
- Bommō kyō koshaku ki* (梵網經古迹記): The Commentary on the Brahmā Net Sutra
- Busshō ron* (仏性論): The Treatise on the Buddha Nature
- Butsuzō kyō* (仏藏經): the Buddha Treasury Sutra
- Chū-agon gyō* (中阿含經): the Medium-Length Āgama Sutra
- Chū ron* (中論): The Treatise on the Middle Way
- Daibibasha ron* (大毘婆沙論): The Great Commentary on the Abhidharma
- Daibon hannya kyō* (大品般若經): the Larger Wisdom Sutra
- Daibontennō mombutsu ketsugi kyō* (大梵天王問仏決疑經): the Sutra of the Buddha Answering the Great Heavenly King Brahmā’s Questions
- Daibutchō kyō* (大仏頂經): the Great Crown of the Buddha’s Head Sutra
- Daibutchō nyorai mitsuin shushō ryōgi kyō* (大仏頂如来密因修証了義經): the Great Crown of the Buddha’s Head Practice of the Thus Come One’s Secret Cause Complete and Final Teaching Sutra
- Daichido ron* (大智度論): The Treatise on the Great Perfection of Wisdom
- Daiengaku kyō* (大門覚經): the Great Perfect Enlightenment Sutra
- Daiengaku shutara ryōgi kyō* (大門覚修多羅了義經): the Complete and Final Teaching on Perfect Enlightenment Sutra
- Daihannya kyō* (大般若經): the Great Wisdom Sutra
- Daihatsu nehan gyō* (大般涅槃經): the Mahāparinirvāna Sutra
- Daihi hōben ron* (大悲方便論): The Treatise on Expedient Means of Great Compassion
- Daihi kyō* (大悲經): the Great Compassion Sutra

- Daihōdō darani kyō* (大方等陀羅尼經): the Great Correct and Equal Dhāranī Sutra
Daijikkekyō (大集經): the Great Collection Sutra
Daijō kishin ron (大乘起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana
Daijō shōgonkyō ron (大乘莊嚴經論): The Ornament of Mahayana Sutras
Daijutsu kyō (大術經): the Great Means Sutra
Dai mui ron (大無畏論): The Treatise on Great Fearlessness
Dainehan gyō (大涅槃經): the Great Nirvana Sutra
Dainichi kyō (大日經): the Mahāvairochana Sutra
Dainichi kyō gishaku (大日經義釈): The Commentary on the Meaning of the Mahāvairochana Sutra
Dainichi kyō shiki (大日經指歸): The Essentials of the Mahāvairochana Sutra
Dainichi kyō sho (大日經疏): The Annotations on the Mahāvairochana Sutra
Dai sangai gi (大三界義): The Principles of the Threefold World
Daishin ron (大心論): The Treatise on the Great Mind
Daishū gatsuzō kyō (大集月藏經): the Great Collection Moon Storehouse Sutra
Daiun gyō (大雲經): the Great Cloud Sutra
Dai zuigu darani kyō (大隨求陀羅尼經): the Great Wish-Fulfilling Dhāranī Sutra
Dan senchaku (彈選抉): A Refutation of “The Nembutsu Chosen above All”
Ehyō shū (依憑集): A Clarification of the Schools Based on T’ien-t’ai’s Doctrine
Eki kyō (易經): The Book of Changes
Engaku kyō (圓覺經): the Perfect Enlightenment Sutra
Fuchō sammai kyō (普超三昧經): the Universally Surpassing Meditation Sutra
Fugen kyō (普賢經): the Universal Worthy Sutra
Fuhōzō kyō (付法藏經): the Buddha’s Successors Sutra
Fusō ki (扶桑記): A Brief History of Japan
Futsū jubosatsukai kōshaku (普通授菩薩戒廣釈): An Extensive Commentary on the Universally Bestowed Bodhisattva Precepts
Gaku tendai shū hōmon taii (学天台宗法門大意): Learning the Essential Meaning of the T’ien-t’ai School Doctrines
Go himitsu kyō (五秘密教): The Teaching on the Five Esoteric Ones
Gohyaku mon ron (五百問論): The Treatise of Five Hundred Questions
Gonjikinyo kyō (銀色女經): the Silver-Colored Woman Sutra
Goshō ron (悟性論): The Treatise on Enlightenment to One’s Nature
Gungi ron (群疑論): The Treatise Resolving Numerous Doubts
Hachijūju ritsu (八十誦律): The Eighty Divisions of Monastic Rules
Hakubutsu shi (博物誌): Notes on the Objects in Nature
Hanju san (般舟讚): Praising the Meditation to Behold the Buddha
Hanju zammai kyō (般舟三昧經): the Sutra of the Meditation to Behold the Buddhas
Hannya kyō (般若經): the Wisdom Sutra
Hannya shin gyō (般若心經): the Heart Sutra
Hike kyō (悲華經): the Compassionate White Lotus Flower Sutra
Hizō hōyaku (秘藏宝鑰): The Precious Key to the Secret Treasury
Hōdō darani kyō (方等陀羅尼經): the Correct and Equal Dhāranī Sutra
Hōji san (法事讚): Hymns for Services
Hōjōjū kyō (法常住經): the Eternity of the Law Sutra
Hōkai shō ron (法界性論): The Treatise on the Nature of the Phenomenal World
Hoke kyō (法華經): the Lotus Sutra
Hokke gengi (法華玄義): The Profound Meaning of the Lotus Sutra
Hokke gengi shakusen (法華玄義釈籤): The Annotations on “The Profound Meaning of the Lotus Sutra”
Hokke hongyō kōki (法華翻經後記): The Afterword to the Lotus Sutra Translation
Hokke mongu (法華文句): The Words and Phrases of the Lotus Sutra

- Hokke mongu fushō ki* (法華文句輔正記): The Supplement to “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
- Hokke mongu ki* (法華文句記): The Annotations on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
- Hokke mongu shishiki* (法華文句私志記): Personal Notes on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
- Hokke ron* (法華論): The Treatise on the Lotus Sutra
- Hokke ron ki* (法華論記): The Commentary on “The Treatise on the Lotus Sutra”
- Hokke sammai kyō* (法華三昧經): the Lotus Meditation Sutra
- Hokke sammai sengi* (法華三昧懺儀): The Method of Repentance through the Lotus Meditation
- Hokke shūku* (法華秀句): The Outstanding Principles of the Lotus Sutra
- Hōmetsujin kyō* (法滅盡經): the Decline of the Law Sutra
- Honri taikō shū* (本理大綱集): A Collection of Primary Teachings on the Fundamental Principle
- Hō'on kyō* (報恩經): the Repaying Debts of Gratitude Sutra
- Hōshaku kyō* (宝積經): the Accumulated Treasures Sutra
- Hyaku ron* (百論): The One-Hundred-Verse Treatise
- Ichijō yōketsu* (一乘要決): The Essentials of the One Vehicle Teaching
- Igi gyōshiki kyō* (威儀形色經): the Sutra on the Form of the Lotus Mandala
- Jiji ron* (持地論): The Treatise on the Upholding of the Stage
- Jimmitsu kyō* (深密經): the Profound Secrets Sutra
- Jō-agon gyō* (長阿含經): the Long Āgama Sutra
- Jōdo ketsugi shō* (浄土決疑鈔): On Resolving Doubts regarding the Pure Land
- Jōdo ron chū* (浄土論註): The Commentary on “The Treatise on the Pure Land”
- Jōgen shakkyō roku* (貞元釈教録): The Chen-yüan Era Catalog of the Buddhist Canon
- Jōmyō kyō* (浄名經): the Vimalakīrti Sutra
- Jūji kyō* (十地經): the Ten Stages Sutra
- Jūji kyō ron* (十地經論): The Treatise on the Ten Stages Sutra
- Jūjū bibasha ron* (十住毘婆沙論): The Commentary on the Ten Stages Sutra
- Jūju ritsu* (十誦律): The Ten Divisions of Monastic Rules
- Jūjū shin ron* (十住心論): The Treatise on the Ten Stages of the Mind
- Juketsu shū* (授決集): A Collection of Orally Transmitted Teachings
- Jukyō hō* (誦經法): The Method of Sutra Recitation
- Jūni mon ron* (十二門論): The Treatise on the Twelve Gates
- Jūrin kyō* (十輪經): the Ten Kinds of Wheels Sutra
- Kairyū-ō kyō* (海龍王經): the Dragon King of the Sea Sutra
- Kakui sammai* (覺意三昧): The Mind-Perceiving Meditation
- Kambutsu sammai kyō* (觀仏三昧經): the Meditation on the Buddha Sutra
- Kammuryōju kyō* (觀無量壽經): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra
- Kanchi giki* (觀智儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
- Kan gyō* (觀經): the Meditation Sutra
- Kanjin jikihō* (觀心食法): Contemplation of the Mind and Method of Eating
- Kanjin ron* (觀心論): The Treatise on the Observation of the Mind
- Kanjō genshi no kechimiyaku* (灌頂玄旨の血脈): The Heritage of the Profound Meaning of the Anointment Ceremony
- Kannen hōmon* (觀念法門): The Teaching on Meditation
- Kannen hōmon kyō* (觀念法門經): The Teaching on Meditation Sutra
- Kannon gyō* (觀音經): the Perceiver of the World's Sounds Sutra
- Kan pi shi* (韓非子): Han Fei Tzu
- Kantsū den* (感通伝): On Questions about the Practical Aspect of Precepts
- Kegon gyō* (華嚴經): the Flower Garland Sutra

- Kengō kyō* (賢劫經): the Wise Kalpa Sutra
Kenkai ron (顯戒論): A Clarification of the Precepts
Kenkai ron engi (顯戒論緣起): The Documents pertaining to “A Clarification of the Precepts”
Kenshū ron (顯宗論): A Clarification of Doctrine
Ketsu gonjitsu ron (決權実論): The Treatise Defining the Provisional and the True
Kise kyō (起世經): the Origin of the World Sutra
Kōdai ki (皇代記): The Record of the Reigning Emperors
Kokon butsudō ronkō (古今仏道論衡): The Critical Essays on Buddhism and Taoism
 Ancient and Modern
Kōkyō (孝經): The Classic of Filial Piety
Kongōbei ron (金剛鉈論): The Diamond Scalpel
Kongōchō kyō (金剛頂經): the Diamond Crown Sutra
Kongōchō kyō sho (金剛頂經疏): A Commentary on the Diamond Crown Sutra
Kongō hannya kyō (金剛般若經): the Diamond Wisdom Sutra
Kongō kyō (金剛經): the Diamond Sutra
Konjiki-ō kyō (金色王經): the King Golden Color Sutra
Konkōmyō kyō (金光明經): the Golden Light Sutra
Kōsan hannya kyō (光讚般若經): the Shining Praise Wisdom Sutra
Kōsō den (高僧伝): The Biographies of Eminent Priests
Kukyō ichijō hōshō ron (究竟一乘宝性論): The Treatise on the Treasure Vehicle of Buddhahood
Kusha ron (俱舍論): The Dharma Analysis Treasury
Kyōji gi (教時義): The Meaning of the Teaching and the Time
Kyōritsu isō (經律異相): Divergent Concepts in the Sutras and Vinaya Texts
Makahannya haramitsu kyō (摩訶般若波羅蜜經): the Great Perfection of Wisdom Sutra
Maka shikan (摩訶止観): Great Concentration and Insight
Mappō tōmyō ki (末法燈明記): The Treatise on the Lamp for the Latter Day of the Law
Maya kyō (摩耶經): the Māyā Sutra
Miroku geshō kyō (弥勒下生經): the Advent of Maitreya Sutra
Miroku jōbutsu kyō (弥勒成仏經): the Attainment of Buddhahood by Maitreya Sutra
Miroku jōshō kyō (弥勒上生經): the Ascent and Rebirth of Maitreya Sutra
Mitsugon gyō (密嚴經): the Secret Solemnity Sutra
Monju mon kyō (文殊問經): the Questions of Manjushrī Sutra
Muryōgi kyō (無量義經): the Immeasurable Meanings Sutra
Muryōju kyō (無量寿經): the Buddha Infinite Life Sutra
Myōhō-rengē-kyō (妙法蓮華經): the Lotus Sutra of the Wonderful Law
Nehan gyō (涅槃經): the Nirvana Sutra
Nehan gyō gobun (涅槃經後分): The Epilogue to the Nirvana Sutra
Nehan gyō sho (涅槃經疏): The Annotations on the Nirvana Sutra
Nehan ron (涅槃論): The Treatise on the Nirvana Sutra
Nihon shoki (日本書紀): The Chronicles of Japan
Ninnō hannya kyō (仁王般若經): the Benevolent Kings Wisdom Sutra
Ninnō kyō (仁王經): the Benevolent Kings Sutra
Ōjō jūin (往生拾因): The Ten Conditions for Rebirth in the Pure Land
Ōjō kōshiki (往生講式): The Rituals of the Assembly for Rebirth in the Pure Land
Ōjō raisan (往生礼讚): Praising Rebirth in the Pure Land
Ōjō ron chū (往生論註): The Commentary on “The Treatise on Rebirth in the Pure Land”
Ōjō yōshū (往生要集): The Essentials of Rebirth in the Pure Land
Rokuharamitsu kyō (六波羅蜜經): the Six Pāramitās Sutra

- Ruiju den* (類聚伝): The Biographies of the Patriarchs
Ryōga kyō (楞伽經): the Lankāvātāra Sutra
Ryō'ō den (靈応伝): The Transmission of Miraculous Affairs
Saiiki ki (西域記): The Record of the Western Regions
Sai jarin (摧邪輪): A Refutation of Erroneous Doctrines
Saishō'ō kyō (最勝王經): the Sovereign Kings Sutra
Sange gakushō shiki (山家学生式): The Regulations for Students of the Mountain School
Senchaku shū (選択集): The Nembutsu Chosen above All
Shaku makaen ron (釈摩訶衍論): The Commentary on the Mahayana Treatise
Sharikō shiki (舍利講式): The Rules of Rites for Revering the Buddha's Relics
Shi anrakugyō (四安樂行): The Four Peaceful Practices
Shibun ritsu (四分律): The Fourfold Rules of Discipline
Shidai zemmon (次第禪門): The Teaching of the Practice of Meditation
Shikan bugyōden guketsu (止觀輔行伝弘決): The Annotations on "Great Concentration and Insight"
Shikan girei (止觀義例): The Principles and Practices of Great Concentration and Insight
Shikan taii (止觀大意): The Essential Meaning of "Great Concentration and Insight"
Shikimoku (式目): The Formulary of Adjudications
Shikyō gi (四教義): The Meaning of the Four Teachings
Shimonshō kyō (至門性經): The Supreme Gate to the Nature of Reality
Shi'nenjo (四念処): The Four Meditations
Shin gyō gensan (心經玄贊): Praising the Profundity of the Heart Sutra
Shin gyō hiken (心經秘鍵): The Secret Key to the Heart Sutra
Shinjikan gyō (心地觀經): the Contemplation on the Mind-Ground Sutra
Shōbōnenjo kyō (正法念処經): the Meditation on the Correct Teaching Sutra
Shō daijō ron (撰大乘論): The Summary of the Mahayana
Shō daijō ron shaku (撰大乘論釈): The Commentary on "The Summary of the Mahayana"
Shō hokekyō (正法華經): the Lotus Sutra of the Correct Law
Shohō mugyō kyō (諸法無行經): the Non-Substantiality of All Phenomena Sutra
Shō kannon kyō (請觀音經): the Invocation of Perceiver of the World's Sounds Sutra
Shōman gyō (勝鬘經): the Shrīmālā Sutra
Shō shikan (小止觀): The Essentials of Concentration and Insight
Shugo kokkai shō (守護国界章): An Essay on the Protection of the Nation
Shugo kyō (守護經): the Protection Sutra
Shuryōgon kyō (首楞嚴經): the Shūramgama Sutra
Shuzen-ji sōden nikki (修禪寺相伝日記): The Daily Records of the Transmission at Hsiu-ch'an-ssu Temple
Sōkan gyō (双觀經): the Two-Volumed Sutra
Sō kōsō den (宋高僧伝): The Sung Dynasty Biographies of Eminent Priests
Sokushō butsui shū (速証仏位集): On the Quick Attainment of the Stage of Buddhahood
Sonshō darani kyō (尊勝陀羅尼經): the Honored Victorious Dhāranī Sutra
Soshitsuji kyō (蘇悉地經): the Susiddhikara Sutra
Soshitsuji kyō ryaku sho (蘇悉地經略疏): A Brief Commentary on the Susiddhikara Sutra
Sōyō ki (搜要記): Delving into the Essentials
Sōzoku gedatsu kyō (相統解脫經): the Transmission of Emancipation Sutra
Tai kyō (胎經): the Womb Sutra
Tennō mon hannya kyō (天王問般若經): the Heavenly King's Questions Wisdom Sutra

- Tennyō jōbutsu kyō* (転女成仏経): the Woman Born as a Man to Become a Buddha Sutra
- Tō ketsu* (唐決): The T'ang Period Decisions
- Tōshun* (東春): Tung-ch'un
- Yakushi kyō* (薬師経): the Medicine Master Sutra
- Yōraku kyō* (瓔珞経): the Jeweled Necklace Sutra
- Yuga ron* (瑜伽論): The Treatise on the Stages of Yoga Practice
- Yugi kyō* (瑜祇経): the Sutra on the Yoga Practitioners
- Yuikyō gyō* (遺教経): the Legacy Teachings Sutra
- Yuima kyō* (維摩経): the Vimalakīrti Sutra
- Yuishiki ron* (唯識論): The Treatise on the Consciousness-Only Doctrine
- Zenjū tenshi kyō* (善住天子経): the Sutra of the Heavenly Son Abiding Goodness
- Zō-agon gyō* (雜阿含経): the Miscellaneous Āgama Sutra
- Zōbō ketsugi kyō* (像法決疑経): the Sutra on Resolving Doubts about the Middle Day of the Law
- Zōichi-agon gyō* (增一阿含経): the Increasing by One Āgama Sutra